



Institute for Interdisciplinary Studies
„Artes Liberales”
University of Warsaw

PL-00-046 Warsaw; ul. Nowy Świat 69
tel.: +48 (22) 828 02 84; fax: +48 (22) 828 02 85
ibi@ibi.uw.edu.pl • <http://www.ibi.uw.edu.pl>

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
Pracownia Studiów Helleńskich



ΠΡΑΚΤΙΚΑ
ΤΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ
ΤΟΥ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ
ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΑ
Οκτώβριος 2009 – Φεβρουάριος 2010
(χειμερινό εξάμηνο του ακαδημαϊκού έτους 2009/2010)

Τον Ιανουάριο 2008 το OBTA (Κέντρο Μελετών της Αρχαίας Παράδοσης στην Πολωνία και την Κεντροανατολική Ευρώπη) μετατράπηκε σε **Ινστιτούτο Διεπιστημονικών Ερευνών «Artes Liberales» (IBI AL)**, το οποίο είναι ανεξάρτητο ινστιτούτο στη δομή του Πανεπιστημίου Βαρσοβίας.

A. ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1. ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

1.1. ΤΡΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ (BA)

Στο Α' έτος σπουδάζουν 25 φοιτητές, ενώ στο Β' έτος - 15 φοιτητές. Το Γ' έτος δεν υπάρχει.

Την περίοδο αυτή παρουσιάστηκαν οι εξής διπλωματικές εργασίες (τίτλοι σε μετάφραση):

1. Katarzyna Rowińska, *Οι γλωσσικές μέθοδοι της πειθούς στην ελληνική διαφήμιση*,
2. Michał Kononiuk, *Η οικολογική δραστηριότητα στην Ελλάδα*,
3. Izabela Chrapicka, *Χαρακτηριστικά μοτίβα στο λογοτεχνικό έργο της Ελένης Κονιαρέλλη-Σιάκη*,
4. Anna Stepień, *Η συνάντηση με τον ποιητή Γ. Αναγνωστόπουλο μέσα από την ποίηση και την κριτική του*,
5. Agata Prasula, *Ο πολιτισμός της ελληνικής κοινωνίας στην Καλαβρία*,
6. Katarzyna Wróblewska, *Το „απρόβλεπτο πεζό” ως παράδειγμα της πρωτοποριακής ελληνικής λογοτεχνίας*,
7. Marta Byra, *Τα παιδιά των Ελλήνων προσφύγων στην Πολωνία*,
8. Dominika Kłosowska, *Η εικόνα της Σμύρνης στο βιβλίο της Μάρας Μείμαριδη „Μάγισσες της Σμύρνης”*,
9. Marta Bujakiewicz, *Η εικόνα της Θεσσαλονίκης στο ρεμπέτικο τραγούδι*.

Επιπλέον προετοιμάζονται, μεταξύ άλλων, οι εξής εργασίες (τίτλοι σε μετάφραση):

1. Paulina Wojtarek, *Ο Chateaubriand και η ελληνική μετάφρασή του από τον Εμμανουήλ Ροΐδη*,
2. Katarzyna Olesiejuk, *“Οι Αδερφοφάδες” του Νίκου Καζαντζάκη*,
3. Małgorzata Sadło, *Ένας Έλληνας ταξιδεύει στην Ελλάδα: „Ταξιδεύοντας. Μοριάς” του Νίκου Καζαντζάκη*,
4. Edyta Jankowska, *Η ανάλυση των ελληνικών μεταφράσεων της πολωνικής ποίησης*,
5. Paulina Paczuska, *Τα κοινωνικά προβλήματα στα σύγχρονα ελληνικά θεατρικά έργα*.

1.2. ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ

Ο Jacek Raszewski, υποψήφιος διδάκτορας στο IBIAL, παραμένει στην Ελλάδα με την υποτροφία του Ιδρύματος Ωνάση και ετοιμάζει την διδακτορική του διατριβή.

Οι φοιτητές της Νεοελληνικής Φιλολογίας και φέτος θα υποβάλλουν αιτήσεις για να λάβουν θερινές υποτροφίες του ΘΥΕΣΠΑ, του ΙΜΧΑ, του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και του Πανεπιστημίου Λευκωσίας.

Του χρόνου οι πρώτοι φοιτητές του ΙΒΙΑΛ θα συμμετάσχουν στην ανταλλαγή φοιτητών στα πλαίσια του προγράμματος ERASMUS. Υπογράψαμε συμφωνίες με το Πανεπιστήμιο Κρήτης, με το Πανεπιστήμιο Λευκωσίας και το Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων.

1.3. Η ΔΙΑΛΕΞΗ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑ, ΤΗΝ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

Φέτος, για τρίτη φορά, στη διδακτική προσφορά του Τμήματος είναι διαθέσιμη η διάλεξη *Εισαγωγή στην ιστορία, την λογοτεχνία και τον πολιτισμό της Κύπρου*, η οποία διαρκεί 60 διδακτικές ώρες και πραγματοποιεί και από την καθ. Małgorzata Borowska και dr Przemysław Kordos. Η διάλεξη είναι ανοιχτή για τους ενδιαφερόμενους. **Την παρακολουθούν 30 φοιτητές από όλο το Πανεπιστήμιο.**

2. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ

Το εργαστήριο συνεργάζεται τακτικά με το τμήμα Μεσογειακών Σπουδών.

2.1. ΤΟ ΔΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ (ΕΠΙΠΕΔΟ ΜΑ)

Στα πλαίσια των Μεσογειακών Σπουδών λειτουργεί και η ειδικότητα Νέων Ελληνικών, δηλαδή οι φοιτητές μας έχουν τη δυνατότητα να αποκτήσουν το δίπλωμα Μ.Α. Το πρόγραμμα συμπεριλαμβάνει ετησίως: 240 ώρες της νεοελληνικής γλώσσας, καθώς και σεμινάρια (60 ώρες), διαλέξεις και διάφορα μαθήματα ιστορίας και πολιτισμού.

Το ακαδημαϊκό έτος 2009/2010 στο πρόγραμμα σπουδάζουν **7 φοιτητές**, οι οποίοι ετοιμάζουν τις Μ.Α. εργασίες τους που είναι αφιερωμένες στον Νεοελληνικό πολιτισμό. Το περασμένο εξάμηνο παρουσιάστηκαν μια διπλωματική εργασία (τίτλος σε μετάφραση): Aneta Kowalczyk, *Ο Ibsenland του Ιακώβου Καμπανέλλη και το έργο του Ibsen*.

Προετοιμάζονται, μεταξύ άλλων, οι εξής διπλωματικές εργασίες (τίτλοι σε μετάφραση):

1. Dariusz Wycisło, *Η "Αλη-πασάδα". Το άγνωστο έργο του Χατζησεκρέτη*,
2. Marcin Korzeniowski, *Τα ρεμπέτικα στο σημερινό Διαδίκτυο*,
3. Dorota Gorczyca, *Ένα έτος στη Σκιάθο μέσα από τα διηγήματα του Αλεξάνδρου Παπαδιαμάντη*,
4. Ewa Janion, *Το θεατρικό έργο του Ιακώβου Καμπανέλλη*.

2.2 ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ (ΕΠΙΠΕΔΟ ΒΑ)

Διδάσκεται η ελληνική γλώσσα (4 ώρες την εβδομάδα σε κάθε έτος) στο πρώτο (7 φοιτητές), δεύτερο (5 φοιτητές) και τρίτο έτος (3 φοιτητές) των Μεσογειακών Σπουδών (συνολικά 16 φοιτητές). Οι φοιτητές παρακολουθούν το λεγόμενο “νεοελληνικό μονοπάτι” και στο τρίτο τους έτος δίνουν εξετάσεις Ελληνομάθειας στο επίπεδο Β'.

3. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΚΛΑΣΙΚΗΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

Φέτος άνοιξαν πάλι τα μαθήματα νεοελληνικής γλώσσας για τους κλασικούς φιλόλογους. Την εκμάθηση την συνεχίζει μια ομάδα **7 φοιτητών**, που μαθαίνουν τα νέα ελληνικά δυο φορές την βδομάδα.

4. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Το ακαδημαϊκό έτος 2008/2009 στο IBIAL για έκτη φορά πραγματοποιήθηκαν οι εξετάσεις για την Πιστοποίηση Επάρκειας της Ελληνομάθειας (Κέντρο της Ελληνικής Γλώσσας του ΥΠΕΠΘ στη Θεσσαλονίκη) σε 5 επίπεδα (για δεύτερη φορά στο επίπεδο Γ2).

Τα αποτελέσματα στάλθηκαν στο IBIAL το Ιούλιο. Από τις 31 υποψήφιους οι 19 ήταν φοιτητές ή απόφοιτοι των σπουδών στο IBIAL. Μόνο μια φοιτήτρια δεν πέρασε, ενώ 4 έλαβαν τον καλύτερο βαθμό.

Οι φετινές εγγραφές άρχισαν στην 1η Φεβρουαρίου και θα διαρκέσουν μέχρι τις 23 Μαρτίου. Οι εξετάσεις θα διεξαχθούν στις 11 και 12 Μαΐου 2010, ενώ τα αποτελέσματα θα γίνουν γνωστά τον Ιούλιο.

B. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1. ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ

Το Σεπτέμβριο του 2009 δημοσιεύθηκε από τον εκδοτικό οίκο DiG το βιβλίο του Przemysław Kordos *Η Ελλάδα του 20ου αιώνα στις ταξιδιωτικές αναφορές*, το οποίο είναι ουσιαστικά το κείμενο της διδακτορικής διατριβής του.

Συνεχίζεται η σειρά «ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ». Το Δεκέμβριο εκδόθηκε ο έβδομος τόμος της σειράς, *Παπατρέχας* του Αδαμάντιου Κοραή σε μετάφραση και με σχόλια της Małgorzata Borowska με τη βοήθεια των φοιτητών.

2. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ “ΚΥΠΡΟΣ: ΙΣΤΟΡΙΑ, ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ”

Τον Ιούλιο του 2009 το Εργαστήριο υπέβαλλε στο Υπουργείο Επιστήμης το σχέδιο του προγράμματος “Κύπρος: ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός”, το οποίο τον Ιανουάριο το αποδέχτηκε και από τον Ιούνιο θα πραγματοποιείται από το Εργαστήριο και τους συνεργάτες του – μεταξύ άλλων τον αρχαιολόγο και τον ιστορικό τον εξειδικευμένο σε πολιτικά θέματα. Το πρόγραμμα θα διαρκέσει 3 έτη και θα τελειώσει με την έκδοση του ακαδημαϊκού βιβλίου με τα αποτελέσματα των ερευνών.

3. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ „ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΣΜΟΣ”

Το Εργαστήριο συνεχίζει την αξιολογή συμμετοχή του στο επιστημονικό πρόγραμμα του IBI με θέμα *Φιλελληνισμός στην Πολωνία του 19ου και του 20ου αιώνα. Πολωνικός προσδιορισμός και ευρωπαϊκό πλαίσιο*, το οποίο άρχισε το Μάρτιο του 2005 με ένα εισαγωγικό συνέδριο.

Το Φεβρουάριο του 2008 εκδόθηκε ο πρώτος τόμος μελετών του Προγράμματος, με τίτλο *Φιλελληνισμός στην Πολωνία. Αναγνώριση* (επιμέλεια Maria Kalinowska (διευθύντρια του Προγράμματος), Małgorzata Borowska, Jarosław Ławski, Katarzyna Tomaszuk). Ο τόμος περιέχει άρθρα των διδασκόντων και αποφοίτων του Τμήματος.

Για την άνοιξη του 2010 σχεδιάζεται να εκδοθεί ο δεύτερος τόμος μελετών του Προγράμματος. Στον τόμο συνεισφέρουν πάλι με τα άρθρα τους οι διδάσκοντες και οι φοιτητές του Εργαστηρίου.

4. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ „ΒΑΛΚΑΝΙΚΗ ΜΕΣΟΓΕΙΟΣ”

Το Εργαστήριο θα πάρει μέρος σε βαλκανικό πρόγραμμα – την πρωτοβουλία της καθ. Jolanta Sujcka, η οποία οργάνωσε πρόσφατα την Πολωνική Επιτροπή για τον Πολιτισμό και την Ιστορία των Βαλκανίων, στα πλαίσια της Association Internationale d'Étude du Sud-Est Européen. Η Επιτροπή θα ασχολείται με το θέμα της παρουσία της Ρωσίας στα Βαλκάνια. Η πρώτη συνάντηση, “Η ελληνική εικόνα της Ρωσίας”, πραγματοποιήθηκε τον Φεβρουάριο 2010.

5. ΣΥΝΕΔΡΙΑ

Τον Σεπτέμβριο η καθ. Małgorzata Borowska έδωσε την διάλεξη “Αρχαία προπλάσματα στην κρητική κωμωδία *Φορτουνάτο στην Τροία*” στο Συνέδριο της Πολωνικής Φιλολογικής Εταιρίας “Το κωμικό στην αρχαία λογοτεχνία” στο Πόζναν, ενώ τον Οκτώβριο έδωσε τη διάλεξη “Η Ερωφίλη του Χορτάτζη ή η αναγέννηση του θεάτρου στην Ελλάδα” στο συνέδριο “Το Αρχαίο Δράμα: πρακτική, θεωρία και υποδοχή” στο Λούμπλιν.

Τον Οκτώβριο ο Przemysław Kordos PhD έδωσε την διάλεξη “Καλικάντζαροι – οι ελληνικοί αντινάοι” στο συνέδριο αφιερωμένο στους νάνους στην ευρωπαϊκή παράδοση (Λαογραφικό Εθνικό Μουσείο Βαρσοβίας, ενώ η καθ. Małgorzata Borowska έδωσε θέματα για τελική συζήτηση του συνεδρίου.

Το Φεβρουάριο στην συνάντηση “Ελληνική εικόνα της Ρωσίας” η καθ. Małgorzata Borowska μίλησε για τα σχόλια στο θέμα της Ρωσία στις επιστολές του Α. Κοραή, ενώ ο Przemysław Kordos PhD μίλησε για την εικόνα της σοβιετικής Ρωσίας στο *Ταξιδεύοντας: Μοριάς* του Ν. Καζαντζάκη.

Γ. ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

1. ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙΣ

Στις 17 Νοεμβρίου οργανώσαμε συνάντηση λόγω της επετείου του Πολυτεχνείου. Ο Γιώργος Κοηνάς εκπαιδευτικός στο Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας έκανε μια ομιλία για την ιστορία των γεγονότων, ενώ όλοι αποχαιρέτισαμε τον Νίκο Κομίνη από το Γραφείο Τύπου της Ελληνικής Πρεσβείας στη Βαρσοβία, του μεγάλου φίλου του Εργαστηρίου και όλων των φιλελλήνων.

Τον Δεκέμβριο ήρθε στο PSH ο Χρήστος Χατζιλίας, λαογράφος από την Λέσβο, ο οποίος έδωσε δύο ενδιαφέρουσες ομιλίες για την ιστορία και τα χαρακτηριστικά στοιχεία της πέτρινης αρχιτεκτονικής στο νησί του.

2. ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΦΟΙΤΗΤΩΝ

Από το Φεβρουάριο του 2009 λειτουργεί ο Μεσογειακός Όμιλος, ο οποίος αποτελείται από τους φοιτητές των Μεσογειακών Σπουδών και της Νεοελληνικής Φιλολογίας. Ο Όμιλος διοργανώνει διαλέξεις, συναντήσεις, παρουσιάσεις ταινιών. Σχεδιάζει να δημοσιεύσει ένα περιοδικό στο Διαδίκτυο. Οι επόπτες του Ομίλου είναι η Katarzyna Marciniak, PhD. (Μεσογειακές Σπουδές) και ο Przemysław Kordos, PhD. (Νεοελληνική Φιλολογία).

Περισσότερες πληροφορίες για τον Όμιλο βρίσκονται στην ιστοσελίδα του:
<http://www.kolosrodziemnomorskie.uw.edu.pl/>

3. ΟΜΑΔΑ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΧΟΡΩΝ

Το θερινό εξάμηνο άρχισε να επαναλειτουργεί στο Τμήμα η Ομάδα Ελληνικών Χορών, με δασκάλα την Irena Tsermegas (ομογενής, μέλος του Συλλόγου των Φίλων της Ελλάδας). Στην Ομάδα χορεύουν **15** φοιτητές (η Ομάδα αυξήθηκε!), κυρίως από το Α' και Β' έτος της Νεοελληνικής Φιλολογίας.

Οι φοιτητές άρχισαν να χορεύουν σε εκδηλώσεις – τον Σεπτέμβριο χόρεψαν στις μέρες των Ευρωπαϊκών Γλωσσών και σε μια ελληνική εκδήλωση στο Πολιτιστικό Οίκο στο Προύσκουβ (μια πόλη κοντά στην Βαρσοβία) ενώ τον Οκτώβριο χόρεψαν στην επίσημη γιορτή της Δημοκρατίας της Κύπρου.

4. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Εκτός από τις καινούριες συμφωνίες ERASMUS που αναφέραμε παραπάνω, θα συνεργαστούμε με το Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων στο πιλοτικό πρόγραμμα ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΣΤΗΣ του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων. Είναι το πρόγραμμα εκμάθησης της νεοελληνικής γλώσσας και του νεοελληνικού πολιτισμού εξ αποστάσεως, δηλαδή on-line. Συνεργαζόμαστε με το Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων και στο ευρωπαϊκό πρόγραμμα ανταλλαγής προσωπικού VINCI.

Εδώ και πολλά χρόνια το Εργαστήριο συνεργάζεται με το Σύνδεσμο των Φίλων της Ελλάδας, οργάνωση η οποία συγκεντρώνει τους "φιλέλληνες" από τη Βαρσοβία καθώς και

από όλη την Πολωνία. Φέτος οι φοιτητές του Εργαστηρίου συμμετείχαν σε πολυάριθμα μαθήματα ελληνικού χορού, καθώς και σε διαλέξεις και άλλες εκδηλώσεις του Συνδέσμου.

Το Σεπτέμβριο του 2009 το Εργαστήριο μας (PSH) έλαβε πάλι μέρος στις Μέρες των Ευρωπαϊκών Γλωσσών, μαζί με διάφορα πολιτιστικά Ινστιτούτα της Ευρώπης (British Council, Instituto Cervantes κ.ά.). Εκτός από το “στάντ” με πληροφορίες για την Ελλάδα και την Κύπρο (το στάντ το προετοιμάσαμε με τις Πρεσβείες) οι φοιτητές μας έδωσαν μια έκθεση ελληνικών χορών, ενώ η φοιτητρια Joanna Wegner με τον δάσκαλο Βλάσιο Μοντεμάρκο έδωσαν ένα μάθημα νεοελληνικής γλώσσας για μαθητές λυκείου.

5. ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ – ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΒΙΒΛΙΑ

Από τον Ιούλιο του 2009 περίπου 250 καινούργια βιβλία ενσωματώθηκαν στη Βιβλιοθήκη. Συνεχίζονται οι εργασίες τακτοποίησης και σύνταξης του καταλόγου της Βιβλιοθήκης. Φέτος ο κατάλόγός μας πρόκειται να ενσωματωθεί στον κεντρικό κατάλογο του Πανεπιστημίου.

Ένα ξεχωριστό, εξαιρετικό δώρο δεχθήκαμε από το **Ίδρυμα της Βουλής των Ελλήνων. Μας έστειλε 200 βιβλία** της επιλογής μας και όλα είναι πάρα πολύ χρήσιμα στην ερευνά και εκπαίδευσή μας.

Επίσης, ο ποιητής Βασίλης Ρούβαλης, ο οποίος επισκέφτηκε το Εργαστήριο τον Οκτώβριο μας έδωσε 30 βιβλία σύγχρονης ποίησης και λογοτεχνίας.

Τέλος το Γραφείο Τύπου της Πρεσβείας της Ελλάδας μας έδωσε πολυάριθμα πολιτιστικά και ιστορικά περιοδικά και οδηγούς.

6. ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ

Αν και η διεύθυνση της ιστοσελίδας μας παραμένει η ίδια (<http://www.psh.ibi.uw.edu.pl>), άλλαξε τελείως η δομή της σελίδας. Την ανανεώσαμε και την ενημερώσαμε. Το καλοκαίρι σχεδιάζουμε να προσθέσουμε περισσότερες πληροφορίες για το Εργαστήριο και τις σπουδές στα ελληνικά. Όλες οι αναφορές για την δραστηριότητα του εργαστηρίου στην ελληνική γλώσσα (τα λεγόμενα “Πρακτικά”) βρίσκονται στην ιστοσελίδα <http://www.psh.ibi.uw.edu.pl/node/4>.

Δ. ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ

Για το ακαδημαϊκό έτος 2009/2010 το ελληνικό Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων μας έστειλε με απόσπαση τρεις Έλληνες εκπαιδευτικούς (Μ. Καραμπάτσα, Β. Μοντεμάρκος, Ε. Ελληνοπούλου) χάρη στην παρουσία των οποίων το Τμήμα μας λειτουργεί κανονικά.

Με βάσει την υπάρχουσα κατάσταση, το πρόγραμμα για τα επόμενα έτη σπουδών έγινε δεκτό από τις Αρχές του Πανεπιστημίου.

Το ελληνικό Υπουργείο Εξωτερικών, καθώς και το Υπουργείο Πολιτισμού, δια της Γενικής Διεύθυνσης Διοικητικής Υποστήριξης, μας υποστηρίζουν οικονομικά κάθε χρόνο.

Η Ελληνική Πρεσβεία στη Βαρσοβία καθώς και η Πρεσβεία της Κύπρου μας υποστηρίζουν σταθερά και ενδιαφέρονται για όλες τις δραστηριότητές μας. Η κυρία Μαρία Μονδέλου από το Γραφείο Τύπου της Ελληνικής Πρεσβείας έδωσε τον Ιανουάριο και τον Φεβρουάριο δύο διαλέξεις με θέμα το κρητικό θέατρο της Αναγέννησης.

Ε. ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ

1. ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ

Συνεχίζονται οι εργασίες πάνω στους επόμενους τόμους της σειράς ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ με επιμέλεια της καθηγήτριας Małgorzata Borowska. Ετοιμάζονται οι επόμενοι τόμοι:

- *Απομνημονεύματα Αγωνιστών του '21* – Μακρυγιάννης (τόμος Η'), εκ. 2009,
- *Ανθολογία διηγημάτων του Αλεξάνδρου Παπαδιαμάντη (τόμοι Θ' και Ι', με συνεργασία των φοιτητών)* εκ. 2011,
- *Απομνημονεύματα Αγωνιστών του '21* – Κολοκοτρώνης, Κασομούλης και άλλοι (τόμος ΙΑ'), εκ. 2012,
- Εκτός σειράς: *Επιλογή δοκιμίων και διηγημάτων του Εμμανουήλ Ροΐδη* (με συνεργασία φοιτητών και απόφοιτων) - (εκ. πιθανότατα το 2010).

Εκτός από αυτά σχεδιάζονται οι εξής εκδοτικές δραστηριότητες:

- Η μετάφραση του βιβλίου του Άλκη Ράφτη *Ο κόσμος του ελληνικού χορού* από τους φοιτητές της Νεοελληνικής Φιλολογίας,
- Στέφανος Σαχλίκη, *Στίχοι και ερμηνείαι*, στο περιοδικό "Menander" (μετάφραση – οι φοιτητές του Γ' έτους),
- Ακαδημαϊκή ανθολογία της ελληνικής ποίησης σε μετάφραση – βοηθητικό υλικό για τους φοιτητές,
- Σταθερή συνεργασία με το καινούριο περιοδικό στο IBI AL, "Colloquia Balcanica", μια πρωτοβουλία της Επιτροπής „Βαλκανική Μεσόγειος”.

2. ΣΥΝΕΔΡΙΑ

Για το 2011 σχεδιάζουμε ένα συνέδριο αφιερωμένο στον Αλέξανδρο Παπαδιαμάντη με αφορμή την έκδοση των μεταφράσεων των διηγημάτων του. Το 2012 θα διοργανώσουμε ένα διεθνές συνέδριο που θα έχει σχέση με το πρόγραμμα “Κύπρος: ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός”.

Το 2011 θα πάρουμε μέρος σε βαλκανικό συνέδριο στα πλαίσια της Πολωνική Επιτροπή για τον Πολιτισμό και την Ιστορία των Βαλκανίων.

3. ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΕΣ ΔΙΑΤΡΙΒΕΣ

1. Jacek Raszewski (διδασκαρικές σπουδές IBI AL), *Η φιλοσοφία του Γεωργίου Γεμιστού Πλήθωνα και ο Μυστράς της εποχής του*,
2. Karolina Berezowska (διδασκαρικές σπουδές MISH), *Τα χαρακτηριστικά προβλήματα της μετάφρασης από τα ελληνικά στα πολωνικά*. Η διατριβή, που ανήκει στον τομέα της μεθοδολογίας της μετάφρασης, αφορά τη λογοτεχνία καθώς και άλλα είδη κειμένων, τόσο στην καθαρεύουσα όσο και στην δημοτική.

Βαρσοβία, 15 Φεβρουαρίου 2010